

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Filip zaś został znaleziony w Azocie i przechodząc głosił dobrą nowinę miastom wszystkim aż do przyjsć on ku Cezarei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filip natomiast znalazł się w Azocie* i obchodząc wszystkie miasta, głosił ewangelię,** aż przyszedł do Cezarei.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Filip zaś znalazł się przed Azotem. I przechodząc głosił dobrą nowinę (po) miastach wszystkich* aż do przyjsć on** ku Cezarei. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Filip zaś został znaleziony w Azocie i przechodząc głosił dobrą nowinę miastom wszystkim aż do przyjsć on ku Cezarei

¹⁾ Azot : w SP Aszdod, miasto filistyńskie, 30 km na pd od Liddy.

²⁾ <x>510 8:8</x>; <x>510 11:23</x>

³⁾ Cezarea : miasto nad M. Śródziemnym, na pd od góry Karmel (nie chodzi o Cezareę Filipową), zob. <x>510 10:1</x>.

⁴⁾ <x>510 8:25</x>

⁵⁾ "miastach wszystkich" - rozciągłości w przestrzeni.

⁶⁾ "przyjsć on" - w oryginale traktowane jako jedno pojęcie,. Składniej: "aż przyszedł".